

Informacja o projekcie

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego za pośrednictwem Funduszu Mikroprojektów Euroregionu Śląsk Cieszyński - Těšínské Slezsko w ramach programu Interreg V A Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska oraz budżetu państwa.

Projekt je spolufinancován z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj prostřednictvím Fondu mikroprojektů Euroregionu Těšínské Slezsko – Śląsk Cieszyński v rámci programu Interreg V-A Česká republika – Polsko a ze státního rozpočtu Polské republiky.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Partneři projektu/Partnerzy projektu

Vedoucí partner/Partner wiodący



Partner Projektu



Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

**datum zahájení /
termin rozpoczęcia: 3. 2017
datum ukončení /
termin zakończenia: 8. 2018**

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Přehled zdrojů financování / Źródła finansowania

Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne:
28 800,00 euro.

Gmina Cieszyn

Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne: 23 800,00 euro.

Evropský fond pro regionální rozvoj / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: 20 000,00 euro

Finanční prostředky ze státního rozpočtu / Środki finansowe z budżetu państwa: 1.176,47 euro.

Finanční prostředky z rozpočtu obcí/obce / Środki finansowe z budżetu gminy: 2.623,53 euro.

EducationTalentCulture, z.s.

Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne: 5000,00 euro.

Evropský fond pro regionální rozvoj / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: 4.250 euro.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Projekt zakładał wspólne stworzenie transgranicznego dokumentu Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna jako wyniku międzysektorowej współpracy j.s.t. jaką jest Gmina Cieszyn i organizacji pozarządowej EducationTalentCulture z Czeskiego Cieszyna.

Projekt se týká vytvoření jednoho společného přeshraničního dokumentu s názvem Program pro kulturu Cieszyna a Českého Těšína. Dokument vznikne jako výsledek spolupráce subjektů jako jsou Město Cieszyn a nezisková organizace EducationTalentCulture z Českého Těšína.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Celem nadrzędnym projektu było pogłębienie współpracy instytucji administracji publicznej, organizacji pozarządowych i innych podmiotów działających w obszarze kultury, która przyczyniła się do rozwoju wspólnego pogranicza ze szczególnym uwzględnieniem aglomeracji Cieszyn – Czeski Cieszyn.

Stworzenie rzetelnych podstaw o charakterze programowym da w perspektywie czasowej możliwość wspierania nowych, wspólnych projektów społeczno-kulturalnych.

Hlavním cílem projektu je prohloubení spolupráce institucí veřejné správy, nevládních organizací a dalších subjektů, které jsou činné v oblasti kultury, která přispívá k rozvoji společného pohraničí se zvláštním ohledem na aglomeraci Cieszyn-Český Těšín.

Vytvoření jasných strategických základů umožní v časové perspektivě podporu nových společných kulturně-společenských projektů.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Projekt starať się rozwiązać problem niedostatecznego opisu stanu kultury i kierunków jej rozwoju w dokumentach strategicznych obu miast. Oba miasta i inne podmioty kultury w ciągu wielu lat partnerskiego działania wypracowały sobie wiele form współpracy instytucjonalnej i pozainstytucjonalnej w wielu obszarach życia gospodarczego i społecznego. Zaznaczyć należy jednak, że współpraca pomiędzy administracją a organizacjami pozarządowymi nie wyczerpuje pełnych możliwości, szczególnie w aspekcie transgranicznym i kulturalnym.

Projekt se snaží vyřešit problém nedostatečného popisu stavu kultury a směrů jejího rozvoje ve strategických dokumentech obou měst. Obě města v průběhu mnoha let partnerské činnosti vypracovaly mnoho forem institucionální spolupráce, a neinstitucionální spolupráci v různých oblastech hospodářského i společenského života.

Je však třeba zdůraznit, že spolupráce mezi správou a nevládními organizacemi nečerpá všechny možnosti, a to konkrétně v přeshraničním a v kulturním ohledu.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

U podstaw powstania projektu znalazły się poniższe problemy:

1. Brak odrębnych, naukowych opracowań dotyczących stanu kultury w obu miastach, obejmujących działalność samorządów, instytucji kultury, organizacji pozarządowych, grup nieformalnych, artystów indywidualnych, przedstawicieli rzemiosła artystycznego etc.

2. Brak kompleksowego opracowania stanu kultury, swoistego mapowania oraz perspektywicznych planów rozwojowych w ujęciu współpracy transgranicznej.

3. Brak pełnej wiedzy o wzajemnych aktywnościach kulturalnych poszczególnych interesariuszy. Problem dotyczy w różnym stopniu osób zarządzających zasobami kultury, osób ze środowisk kulturotwórczych, czynnych i biernych odbiorców kultury.

4. Intuicyjna wiedza i diagnoza potrzeb kulturalnych mieszkańców, utrudniająca stworzenie spójnej oferty kulturalnej.

5. Ograniczona współpraca administracji z organizacjami społecznymi działającymi na terytorium partnera.

K główním příčinám problému je možno zahrnout:

1. Chybějící samostatné, odborné studie týkající se stavu kultury v obou městech, zahrnující činnost samospráv, kulturních institucí, nevládních organizací, neformálních skupin, individuálních umělců, představitelů uměleckých řemesel atd.

2. Chybějící komplexní zpracování stavu kultury, specifické mapování a perspektivní plány rozvoje v souvislosti s přeshraniční spoluprací.

3. Chybějící celkové povědomí o vzájemných kulturních aktivitách jednotlivých zúčastněných stran. Problém se v různé míře týká osob řídicích kulturní zdroje, osob z kulturních středisek, aktivních i pasivních konzumentů kultury.

4. Intuitivní znalost a analýza kulturních potřeb obyvatel ztěžující vytvoření soudržné kulturní nabídky.

5. Omezená spolupráce správy se společenskými organizacemi, které jsou činné na území partnera.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Cele Projektu:

1. Przeprowadzenie badań jakościowych oraz reprezentatywnych badań ilościowych dotyczących stanu kultury oraz dokonanie diagnozy potrzeb kulturalnych mieszkańców głównie obu miast, ale także potencjalnych odbiorców oferty kulturalnej mieszkających na pozostałym obszarze obu państw.
2. Stworzenie kompleksowego, transgranicznego opracowania naukowego będącego podstawą do redakcji dokumentu pod nazwą Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna.
3. Wzajemne poznanie i zdiagnozowanie aktywności kulturalnych w obu miastach wskazanie możliwości wspólnego działania przy efektywnym wykorzystaniu przestrzeni publicznej, wspólnych zasobów rzeczowych i osobowych.
4. Pogłębienie wiedzy na temat potrzeb kulturalnych odbiorców w celu wykreowania polityki kulturalnej, która będzie kompromisem między społecznymi oczekiwaniami, potrzebą pełnienia misji wspierania kultury wysokiej oraz dobrymi praktykami innych miast, co powinno odpowiadać ambicjom stolicy kulturalnej dużego przygranicznego regionu, jaką jest aglomeracja Cieszyn-Czeski Cieszyn.
5. Pogłębienie i usankcjonowanie transgranicznej współpracy Partnerów projektu poprzez redakcję wspólnego dokumentu oraz jego propagowanie w środowiskach w różnym stopniu związanych z działalnością kulturalną.

Cíle projektu:

- 1: Provedení kvalitativních a prokazatelných kvantitativních průzkumů týkajících se stavu kultury a provedení analýzy kulturních potřeb obyvatel obou měst, ale také potenciální zákazníkы kulturní nabídky, žijící v oblasti obou zemí.
2. Vytvoření komplexní přeshraniční odborné studie, která bude základem pro úpravu dokumentu s názvem Program pro kulturu Cieszyna a Českého Těšína.
3. Vzájemné seznámení se a prozkoumání kulturní činnosti v obou městech, uvedení možností společných aktivit s efektivním využitím veřejného prostoru, společných materiálních i lidských zdrojů.
4. Prohloubení znalostí v oblasti kulturních potřeb konzumentů kultury za účelem vytvoření kulturní politiky, která bude kompromisem mezi společenským očekáváním a potřebou plnění poslání a podporou vysoké kultury, jakož i osvědčených postupů jiných měst což by mělo odpovídat ambicím hlavního kulturního města velkého příhraničního regionu, jakým je aglomerace Cieszyn-Český Těšín.
5. Prohloubení a ukotvení přeshraniční spolupráce partnerů projektu pomocí úpravy společného dokumentu a jeho propagace ve střediscích, která jsou v různé míře spojena s kulturní činností.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Bezpośrednią zmianą będzie pojawienie się dokumentu programowego, o charakterze strategicznym który powinien porządkować działalność w obszarze kultury, a także stymulować jej rozwój.

Wskazywać on również powinien na możliwość wykorzystania potencjałów w celu poprawy efektywności, optymalizowania rozwiązań i tworzenia atrakcyjnych ofert kulturalnych dla mieszkańców po obu stronach granicy. Nową jakością projektu jest utrwalanie i rozwijanie transgranicznego partnerstwa pomiędzy jednostką samorządu terytorialnego jednego państwa, a organizacją społeczną drugiego państwa, co może być inspiracją do tworzenia podobnych partnerstw przy okazji innych projektów. Opracowanie wspólnego programu dla kultury będzie działaniem wzmacniającym, utrwalającym i rozszerzającym transgraniczne Partnerstwo, zmierzające także do minimalizowania barier we wdrażaniu wzajemnej współpracy pomiędzy Cieszynem i Czeskim Cieszynem.

Bezpośredni změnou bude vznik programového dokumentu strategické povahy, který má upravovat činnost v oblasti kultury a také stimulovat její rozvoj. Také má poukazovat na možnost využití potenciálů za účelem zlepšení efektivity, optimalizování řešení a tvorby atraktivních kulturních nabídek pro obyvatele na obou stranách hranice. Novou kvalitou projektu je upevnění a rozvoj přeshraničního partnerství mezi jednotkou územní samosprávy jednoho státu a společenskou organizací druhého státu, což může být inspirací k vytváření podobných partnerství u příležitosti realizace jiných projektů. Zpracování společného programu pro kulturu bude aktivita posilující, udržující a rozšiřující přeshraniční partnerství, které bude také zaměřeno na minimalizování bariér při realizaci vzájemné spolupráce mezi městy Cieszynem a Českým Těšínem.

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

3 sierpnia 2017 w wyniku rozstrzygnięcia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego podpisana została umowa z Głównym Wykonawcą w projekcie, którym zostało Konsorcjum: KREATUS sp. z o.o. z Bielska – Białej & Wyższej Szkoły Biznesu z Dąbrowy Górniczej (obecnie Akademia WSB).

Program dla Kultury Cieszyna i Czeskiego Cieszyna / Program pro Kulturu Těšína a Českého Těšína

Dziękuję za uwagę.

Kontakt: kultura@um.cieszyn.pl